

UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERĂTURI STRĂINE
DEPARTAMENTUL DE FILOLOGIE RUSĂ ȘI SLAVĂ

ASOCIAȚIA SLAVIȘTILOR DIN ROMÂNIA

SIMPOZIONUL INTERNAȚIONAL
SLAVISTICA ROMĂNEASCĂ
ȘI DIALOGUL CULTURILOR
EDITIA A X-A
21-23 OCTOMBRIE 2022





COMITETUL DE ORGANIZARE:

Prof.dr. Axinia Crasovschi
Prof.dr.habil. Antoaneta Olteanu
Lect.dr. Dușița Ristin
Lect.dr. Gabriel Stan

COPERTA:

Vasili Kandinski, *Compoziție X*, 1939

PROGRAM



VINERI, 21 OCTOMBRIE 2022

9.30 Deschiderea conferinței

Conf. dr. Laura Sitaru,
decan, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Prof. dr. Axinia Crasovschi,
director, Departamentul de Filologie Rusă și Slavă
Prof.dr.habil. Antoaneta Olteanu,
președintele Asociației Slaviștilor din România

10.30 – 13.30 Lucrări pe secții

14.00 – 16.00 Masa

16.00 – 17.00 Lucrări pe secții

17.30 – 18.30 Lansări de carte

19.00 – 20.00 Masa

DUMINICĂ, 23 OCTOMBRIE 2022

10.00 – 13.00 Lucrări pe secții, online

NOI METODE ȘI ABORDĂRI ALE FENOMENELOR LITERARE

VINERI, 21 OCTOMBRIE

SALA DE CONSILIU

10.30 – 13.30

Moderator: prof.dr. Constantin Geambașu

Joanna Dembińska-Pawelec, conf.dr., Universitatea Sileziană din Katowice (Polonia), *Eliade în creația poetică a lui Adam Zagajewski*

Constantin Geambașu, prof.dr., Universitatea din București, *Proza lui Jozef Mackiewicz între document și ficțiune*

Cristina Godun, conf. dr., Universitatea din București, *Bruno Schulz în limba română. Prezențe, ecouri, receptare*

Jacek Bielawa, drd., Universitatea din Silezia (Polonia), *On the Road to Nowhere. The Work of Andrzej Stasiuk in the Light of Emil Cioran's Apophaticism*

Marina Ilie, lect.dr., Universitatea din București, *O prezentare sintetică a traducerilor din proza polonă în limba română (secolul XX)*

Camelia Dinu, conf.dr., Universitatea din București, *Miodrag Bulatović și romanul de nonficțiune. Demitizarea vampirului Dracula*

Gabriel Stan, lect.dr., Universitatea din București, *„Oglinda necunoscutului” de Danilo Kiš: o metaficțiune alegorică*

Lidija Čolević, lect. dr., Universitatea din București, *Bjelopoljac u Bukureštu – Miodrag Bulatović*

Maria Lațchici, lect.dr., Universitatea din București, *În numele fiului. Decăderea familiei Stipančići*

Cătălina Puiu, conf.dr., Universitatea din București, *Ivan Vazov – „în” și „despre” România*

16.00 – 17.00

Moderator: prof.dr. Axinia Crasovschi

Andreea Dunaeva, lect.dr., Universitatea din București, *Structuri paralele în „Cuvânt despre lege și har” de mitropolitul Ilarion*

Anton Breiner, lect.dr., Universitatea din București, *Libertate și necesitate: filosofia istoriei în romanul „Război și pace”*

Axinia Crasovschi, prof.dr., Universitatea din București, *Profiluri de istorie literară în memorialistica țvetaeviană*

Andreea Ionescu, drd. Universitatea din București, *Migrare și relocare în romanul „The Island of Missing Trees” de Elif Shafak*

NOI METODE ȘI ABORDĂRI ALE FENOMENELOR LITERARE

DUMINICĂ, 23 OCTOMBRIE

ONLINE

10.00 – 13.00

Moderator: lect.dr. Florentina Marin

Florentina Marin, lect.dr., Universitatea din București, *Problematica timpului în creația lui Evgheni Vodolazkin*

Lora Nenkovska, lect. dr., Universitatea „Kliment Ohridski” din Sofia (Bulgaria), *Detaliile luminoase ale lumii în poezia Nadejdei Radulova*

Nina Hrîstîh, lect.dr, Universitatea Pedagogică de Stat „Hrîhori Skovoroda” din Pereiaslav (Ucraina), *Засоби передачі реалій в українському перекладі роману Марі-Франс Клер «П’ять майорців для мого незнайомця»*

Ruxandra Ursa, drd., Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia-Mare, *Parcursul personajului feminin în romanul „Război și pace”. Între tradiționalism și modernitate*

Bianca Daniela Kopoșciuc, drd., Universitatea Tehnică Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia-Mare, *Anna Karenina – între abisul social și cel personal*

Beatrice Lascu, drd., Universitatea din București, *Tema morții la Olga Tokarczuk*

Anca-Maria Bercaru, lect.dr., Universitatea din București, *Elemente de realism social și folcloric în povestirea „Lăutarul” de Milovan Glišić*

PERSPECTIVE ȘI PROVOCĂRI ÎN LINGVISTICĂ

VINERI, 21 OCTOMBRIE

CABINETUL DE LIMBA BULGARĂ

10.30 – 13.30

Moderator: conf.dr. Sorin Paliga

Sorin Paliga, conf.dr., Universitatea din București, *'Nostratism' and (Not Versus) 'Mediterraneanism': In Search of Perfect Linguistics*

Mihail-George Hâncu, cercetător șt.dr., Institutul de Studii Sud-Est Europene, Academia Română, *„Acatistul Maicii Domnului” într-un manuscris bilingv din 1683: probleme ale traducerii din slavonă în română*

Cosmin Vilău, dr., Târgu-Jiu, *Din epigrafia slavo-română*

Anca-Maria Bercaru, Ruxandra Lambru, lect.dr., Universitatea din București, *Tendințe actuale în antroponimia urbană românească*

Hristina Andonovska, CS mgr., Institutul de Limba Macedoneană „Krstе Misirkov” – Skopje (Macedonia de Nord), *Преводот на европската легислатива – помошна алатка за проучување на (не)словенските јазици*

Andreea Radu-Bejenaru, lect.dr., Universitatea din București/ Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan-Al. Rosetti”, *Calcuri frazeologice în limba bulgară și română după structuri din limba engleză*

Iulia Timofte, lect.dr., Universitatea din București, *Particularități ale construcțiilor impersonale în limba rusă*

PERSPECTIVE ȘI PROVOCĂRI ÎN LINGVISTICĂ

DUMINICĂ, 23 OCTOMBRIE

ONLINE

10.00 – 13.00

Moderator: lect.dr. Nikolai Paskalev

Rosița Stefceva, conf.dr., Universitatea „Kliment Ohridski” din Sofia (Bulgaria), *Problems of lexicographic presentation of particles with pragmatic function in Croatian and Bulgarian*

Katerina Voinova, asist.dr., Universitatea „Kliment Ohridski” din Sofia (Bulgaria), *Current trends in the linguistic construction of sports news/ Актуални тенденции в езиковото изграждане на спортни новини*

Lora Jeleva, drd., Institutul de Limba Bulgară al Academiei Bulgare de Științe, *Семантичката структура, разглеждана като предикатно-аргументна структура, български производни съществителни с суфикс -ик в словообразователната категория Место*

Nikolai Paskalev, lect. dr., Universitatea din București, *Double diminutivization in Bulgarian and Romanian*

Aleksandra Brajović, drd., Institute for Slavonic studies, University of Vienna (Austria), *О судбини и карактеристикама Буквара инокса Саве – првог српског буквара, из 1597. год*

Marta-Teodora Boboc, lect.dr., Universitatea din București, *Роль и место электронного общения в деловой переписке*

ISTORIA CULTURII ȘI MENTALITĂȚILOR

VINERI, 21 OCTOMBRIE

CABINETUL DE FILOLOGIE RUSĂ

10.30 - 13.30

Moderator: prof.dr.hab. Antoaneta Olteanu

Marco Cassioli, dr., cercetător asociat, Laboratorului Telemme al Universității Aix-Marseille (Franța), *Sur l'origine slave de Démétrius, prince des Tatars (XIV^e siècle)*

Iulia Nițescu, dr., Institutul de Cercetare al Universității din București, *Rolul cultului mitropolitelor în dezvoltarea Bisericii Ortodoxe Ruse (secolele XIV-XVI)*

Andreea Dunaeva, lect.dr., Universitatea din București, *Cronica lui Nestor și istoricii români*

Marius Văcărelu, lect.dr., SNSPA, *Spațiul slav și războaiele secolului al XX-lea: posibile dezbateri și percepții europene*

Cristian Chirca, lect.dr., Universitatea din București, *Panslavismul și noua viziune asupra lumii slave la începutul secolului XX. Rolul revistei „Slavianski vek” (1900-1904) în promovarea noii imagini a lumii slave*

Andreea Ionescu-Berechet, lect. dr., Universitatea din București, *A fi și a avea*
Antoaneta Olteanu, prof.dr. habil., Universitatea din București, *Între „cancel culture” și totalitarism sau viciile culturale al corectitudinii politice*

Alina Cosma, drd., Universitatea din București, *Discurs identitar în Ucraina*
Cerasela Tănase, drd., Universitatea din București, *Caricatura ca instrument de cercetare în studiile culturale. O abordare metodologică*

Dumitra Bulei, CSIII, Complexul Național Muzeal „Curtea Domnească” din Târgoviște, *Comunitățile de bulgari în județul Dâmbovița*

Gabriel Șerban, drd., Universitatea din București, *Imaginarul cerbului în context comparat*

16.00 - 17.00

Moderator: prof.dr. Anca Irina Ionescu

Elena Gjorgjiovska, lect., Universitatea din București, *За мајчинството и за некршливоста на врбата (кон филмот „Врба“ на Милчо Манчевски)*

Anca Irina Ionescu, prof. dr., Universitatea din București, *Formația rock „The Plastic People of the Universe” și cultura alternativă în Cehoslovacia anilor 1970*

Ramona Zăvoianu-Petrovici, lect.dr., Universitatea din București, *Alexander Dubcek – o perspectivă subiectivă pentru un portret realist*

Diana Popescu, lect.dr., Universitatea din București, *Čeněk Paclt, primul globe-trotter ceh*

Armand Guță, dr., CS II, Institutul de Etnografie și Folclor „Constantin Brăiloiu” București, *Karavlaška, karavlasli. România și românii în poezia macedoneană de emigrație între 1850 și 1918*

ISTORIA CULTURII ȘI MENTALITĂȚILOR

DUMINICĂ, 23 OCTOMBRIE

ONLINE

10.00 – 12.00

Moderator: prof.habil. Antoaneta Olteanu

Ciprian Tudor, conf. dr., UPB; SNSPA; UNATC; Institutul de Istorie a Religiilor, Academia Română, *Lenin in Antarctica. Politics at the Pole of Inaccessibility*

Ivo Pancev, PhD, Bulgarian Language Department, *And the Pen Became a Sword: The Language of War*

Helena Krasowska, dr.hab., Institutul de Slavistică al Academiei de Științe din Polonia, *Wyznaczniki tożsamości polskiej na pograniczach*

Ewa Kocój, prof. dr. hab., Institutul Culturii, Universitatea Jagiellonă din Cracovia (Polonia), *Dziedzictwo kulturowe tradycyjnej profesji pasterstwa w Karpatach. Rumuńsko-polskie paralele/ Patrimoniul cultural al meseriei tradiționale de cioban în Carpați. Paralele româno-polone*

STUDIUL LIMBILOR ȘI CULTURILOR SLAVE ÎN EUROPA ȘI ÎN LUME

VINERI, 21 OCTOMBRIE

CABINETUL DE LIMBA POLONĂ

10.30 - 13.30

Moderator: conf.dr. Cristina Godun

Irena Petrova, conf.dr., Universitatea „Episcop Konstantin Preslavski” din Șumen (Bulgaria), *Учебное пособие по чтению текстов по косметологии и косметике (постановка вопроса)*

Dariusz Kasprzyk, lect. mgr., Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, *Materiały online do nauki języka polskiego jako obcego. Analiza wybranych przykładów*

Justyna Szczepaniak, lect.drd., Universitatea din București, *Gamifikacja procesu edukacyjnego czyli nowe metody nauczania języka polskiego jako obcego online. Rola kultury popularnej w nowoczesnej polskiej glottodydaktyce/ Gamification of education proces as a new methods of teaching Polish as a foreign language online. The role of popular culture in modern Polish glottodidactics*

DUMINICĂ, 23 OCTOMBRIE

ONLINE

10.00 - 13.00

Moderator: conf.dr. Cristina Godun

Emilia Anna Deutsch, prof.dr., Schulamt Cottbus (Germany), *Current situation of the Lower-Sorbian language in the German public schools*

Krzysztof Nowak, Agnieszka Danowska-Nowak, dr.hab., Universitatea Sileziană din Katowice (Polonia), *Problems of teaching Polish to Russian-speaking children on the example of the Republic of Moldova*



CENTENARUL VASKO POPA (1922-2022)

VINERI, 21 OCTOMBRIE

CABINETUL DE LIMBA SĂRBĂ

10.30 - 13.30

Moderator: prof.dr. Octavia Nedelcu

Octavia Nedelcu, prof.dr., Universitatea din București, *Vasko Popa – poet universal*

Evelyn Croitoru, poetă, USR, Filiala București, *Vasko Popa în lumina timpului*

Marija Nenadić Jurca, dr., asistent de cercetare științifică, Institutul de Istorie și Teorie Literară „George Călinescu” al Academiei Române, *Vek Vaska Pope.*

Poezija (bez) granica

Dușița Ristin, lect.dr., Universitatea din București, *Vasko Popa și țărâmul originilor*, Universitatea din București

Ionela Mengher, dr., Radio România Internațional, Secția Sârbă, *Vasko Popa și revista de literatură, artă și cultură „Lumina”*

Ala Găină, dr., *Vasko Popa și lucrările sale în traducere rusească*

Lidija Čolević, lect.dr., Universitatea din București, *Духовни завичај Васка Поне*

LANSĂRI DE CARTE

VINERI, 21 OCTOMBRIE

17.30 - 18.30

STUDII ȘI CURSURI, REVISTE:

Camelia Dinu.Gabriel Stan (ed.), *Romanoslavica*, volumele LV (4 numere) și LVI (2 numere)

Camelia Dinu, Anton Breiner (ed.), *Slovo* nr. 10, EUB/Bucharest University Press, 2021

Ala Găină, *Activitatea culturală a emigrației ruse în România interbelică*, Editura Universității din București/ Bucharest University Press, 2021

Anca Irina Ionescu, Diana Florentina Popescu, *Literatura cehă veche. Suport pentru seminar*. Ed. a doua revizuită și adăugită, EUB, București, 2022

Katerina Voinova, *Глаголати: Balkan verb typology*. Sofia: St. Kliment Ohridski University Press, 2022, authors: Petia Asenova, Boris Vuncev, Ekaterina Tarpomanova et al.

TRADUCERT:

Andrzej Sapkowski. *Trilogia husită. Turnul nebunilor*, traducere din limba polonă și note de Anca Irina Ionescu, Colecția Armada, Ed.Nemira 2022

N.V. Gogol, *Suflete moarte. Poem*, traducere din limba rusă și note de Anca Irina Ionescu. Prefață de Antoaneta Olteanu, Ed.Corint, 2022

Andrei Kurkov, *Albinele cenușii*, traducere din limba rusă și note de Antoaneta Olteanu, Ed. Paralela 45, Pitești, 2022, 312 p.

Olga Slavnikova, *Nemuritorul. Povestire despre un Om adevărat*, traducere din limba rusă și note de Antoaneta Olteanu, Ed. Epica DH, 2022

F.M. Dostoievski, *Adolescentul*, traducere din limba rusă și note de Antoaneta Olteanu, RAO, 2022

Paul Kenyon, *Copiii nopții*, traducere din limba engleză și note de Antoaneta Olteanu, Litera, 2022

Jan Kochanowski, *Cânturi*, traducere din limba polonă de Constantin Geambașu, Paideia, 2022

Czesław Miłosz, *Acel ceva*, traducere din limba polonă de Constantin Geambașu, Tracus arte, 2022

Bonisław Wildstein, *Revoltă și acceptare*, traducere din limba polonă de Constantin Geambașu, Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2022

Axinia Crasovschi, **Volum omagial dedicat Octaviei Nedelcu**

SLAVISTICA ROMÂNEASCĂ ȘI
DIALOGUL CULTURILOR
EDITIA A X-A

21-23 OCTOMBRIE 2022
FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE
STR. PITAR-MOȘ NR.7-15, BUCUREȘTI